

ADDITIF NOTICE D'INSTALLATION 10 11 439 - 00
Commande à distance électronique K70 D 035 Z
pour ventilo-convecteurs TWX

F

ADDENDUM TO INSTALLATION MANUAL 10 11 439 - 00
Electronic remote control K70 D 035 Z
for TWX fan coil units

GB

NOTA AGGIUNTIVA
alle ISTRUZIONI per L'INSTALLAZIONE 10 11 439 - 00
Comando a distanza elettronico K70 D 035 Z
per ventilconvettore TWX

I

INFORMACIÓN ADICIONAL de INSTALACIÓN 10 11 439 - 00
Mando a distancia electrónico K70 D 035 Z
para ventilo-convectores TWX

E

ANHANG zur INSTALLATIONSANLEITUNG 10 11 439 - 00
Weggebaute elektronische Steuerung K70 D 035 Z
für Ventilatorkonvektoren TWX

D

1- PRESENTATION

- La commande à distance K 70 D 035 Z est utilisée pour les ventilo-convecteurs TWX "2 tubes froid + chauffage électrique".

1.1 - FONCTIONS

- Pour les fonctions de cette commande K 70 D 035 Z, se reporter à la notice 10 11 439 - 00 jointe.
- Les seules modifications à prendre en compte pour la commande K 70 D 035 Z sont les suivantes :
 - Paragraphe 3.9 :

- Fonction horloge : Cette fonction n'est pas disponible sur la commande K 70 D 035 Z.
- Paragraphes 4.1, 4.2, 4.7, 4.8, 4.9, 4.10, 4.13, 4.15, 4.17 :
 - Fonction horloge non disponible sur la commande K 70 D 035 Z.

1.2 - CONFIGURATION

- Pour la configuration de cette commande (position des micro-interrupteurs), se reporter aux paragraphes 4.9, 4.10, 4.11, 4.12, 4.17, 4.18 et 5.2 de la notice 10 11 439 - 00 jointe.

2 - INSTRUCTIONS DE MONTAGE DE LA COMMANDE K 70 D 035 Z

2.1 - GENERALITES

- Prévus pour un montage mural.
- Fixer le boîtier à une hauteur de 1,5 m environ du sol à un emplacement représentatif des courants de convection normaux en évitant :
 - les parois mal isolées ou pouvant vibrer,
 - la proximité de sources de chaleur parasites pouvant influencer négativement la régulation (rayonnement solaire, appareils de chauffage, lampes, cheminées, téléviseurs, etc ...),
 - les courants d'air dus aux portes et fenêtres,
 - les emplacements abrités comme les étagères ou derrière les rideaux,
 - la proximité de prises de courant.

2.2 - INSTALLATION

- Retirer la vis de fermeture de la commande.
- S'assurer que le sélecteur de vitesse se trouve sur la position OFF et le sélecteur de température sur la position de confort. Retirer ensuite la partie supérieure de la commande.
- Faire sur le mur les trous à la hauteur prévue pour l'installation. Percer les trous à hauteur des orifices de fixation (5 x 8 mm) présents à la base de la commande K 70 D 035 Z.
- Procéder aux branchements électriques sur le bornier de la commande.
- A l'aide des vis, fixer la base de la commande au mur, en utilisant les trous réalisés précédemment.
- Remettre en place la partie supérieure de la commande en contrôlant que les sélecteurs se trouvent dans la même position que lors du démontage et refermer au moyen de la vis.

3 - RACCORDEMENT ELECTRIQUE DE LA COMMANDE K 70 D 035 Z

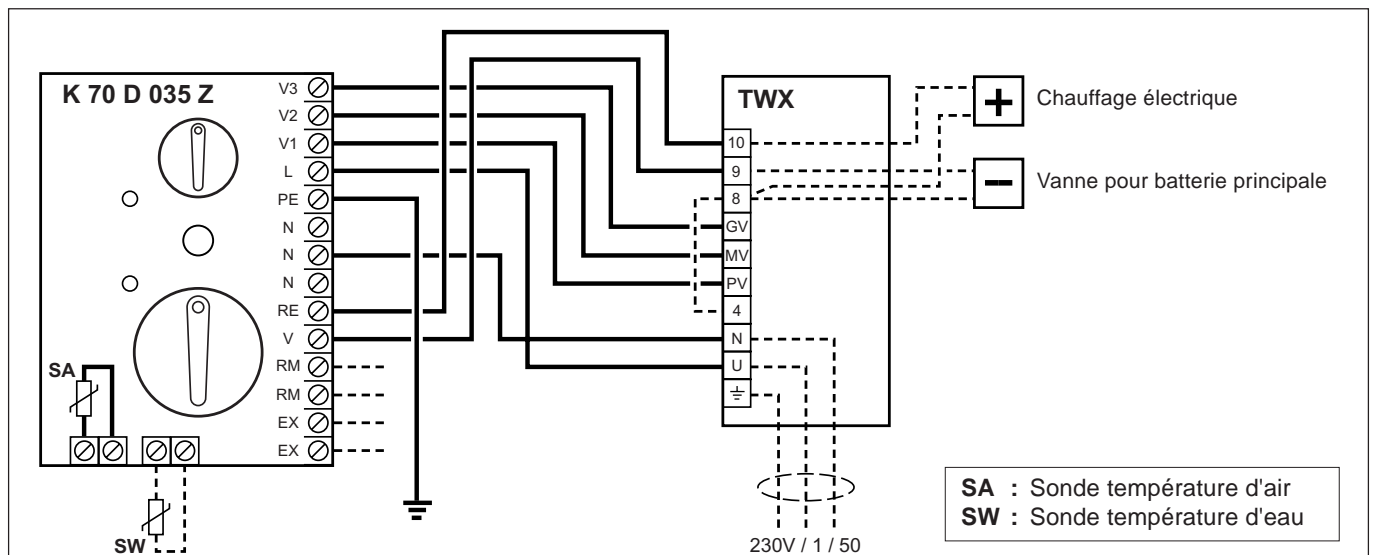
- La commande à distance K 70 D 035 Z est utilisée pour les ventilo-convecteurs TWX 2 tubes froid + chauffage électrique.

3.1 - GENERALITES

- Le raccordement se fait sur le bornier situé sur le flanc de l'appareil.
- Les canalisations de raccordement électriques doivent être fixes.
- Utiliser, pour le passage des câbles, les orifices prévus à cet effet.
- S'assurer que les fils sont correctement raccordés au bornier. Une mauvaise connexion peut provoquer des problèmes de fonctionnement ainsi qu'une surchauffe pouvant provoquer des incendies.
- Appareil de classe 1.
- L'installation électrique doit être réalisée en conformité avec les normes en vigueur (notamment NF C 15-100 \approx CEI 364).

3.2 - SCHEMA DE CABLAGE

- SW : Sonde de température d'eau.
- Thermistance type CTN 10 k Ω à 25°C.
- IP 67.
- Raccordement par câble blindé 0,5 mm², longueur maximum = 100 m.
- Ne pas faire cheminer le câble blindé à proximité de câbles de puissance.
- Pour le montage de la sonde sur le ventilo-convecteur TWX, voir le paragraphe 5.6 de la notice 10 11 439 - 00.



1- PRESENTATION

- Remote control unit K 70 D 035 Z is used for "2-pipe cooling + electric heating" TWX.

1.1 - FUNCTIONS

- For information about the functions of remote control unit K 70 D 035 Z, refer to manual 10 11 439 - 00 enclosed herewith.
- Only the following modifications are to be taken into account for the remote control unit K 70 D 035 Z:
 - Paragraph 3.9:

- Clock function: This function is not available on the K 70 D 035 Z.
- Paragraphs 4.1, 4.2, 4.7, 4.8, 4.9, 4.10, 4.13, 4.15, 4.17:
 - The clock function is not available on control unit K 70 D 035 Z.

1.2 - CONFIGURATION

- For instructions on how to configuration this control unit (micro-switch positions), refer to paragraphs 4.9, 4.10, 4.11, 4.12, 4.17, 4.18 and 5.2 of manual 10 11 439 - 00, enclosed herewith.

2 - CONTROL K 70 D 035 Z INSTALLATION INSTRUCTIONS

2.1 - GENERAL

- The unit is designed for wall mounting.
- Secure the unit at a height of approximately 1.5 m from the floor in a location representative of normal convection currents, while avoiding:
 - walls which are poorly insulated or liable to vibrate,
 - the proximity of parasitic heat sources which may have an adverse effect on control (sunshine, heating appliances, lamps, fireplaces, televisions, etc.),
 - currents of air from doors and windows,
 - sheltered locations such as shelves or behind curtains,
 - near electrical outlets.

2.2 - INSTALLATION

- Remove the control's closure screw.
- Make sure that the speed selector is in the OFF position and the temperature selector in comfort position. Next, remove the upper part of the control unit.
- Make the holes in the wall at the desired installation height. Drill the holes at the height of the mounting openings (5 x 8 mm) in the base of the control unit K 70 D 035 Z.
- Make the electrical connections on the control unit's terminal strip.
- Using the screws, secure the control unit's base to the wall using holes drilled previously.
- Put the upper part back on the control unit while making sure that the selectors are in the same position as during disassembly and close it with the screw.

GB

3 - CONTROL K 70 D 035 Z ELECTRICAL CONNECTION

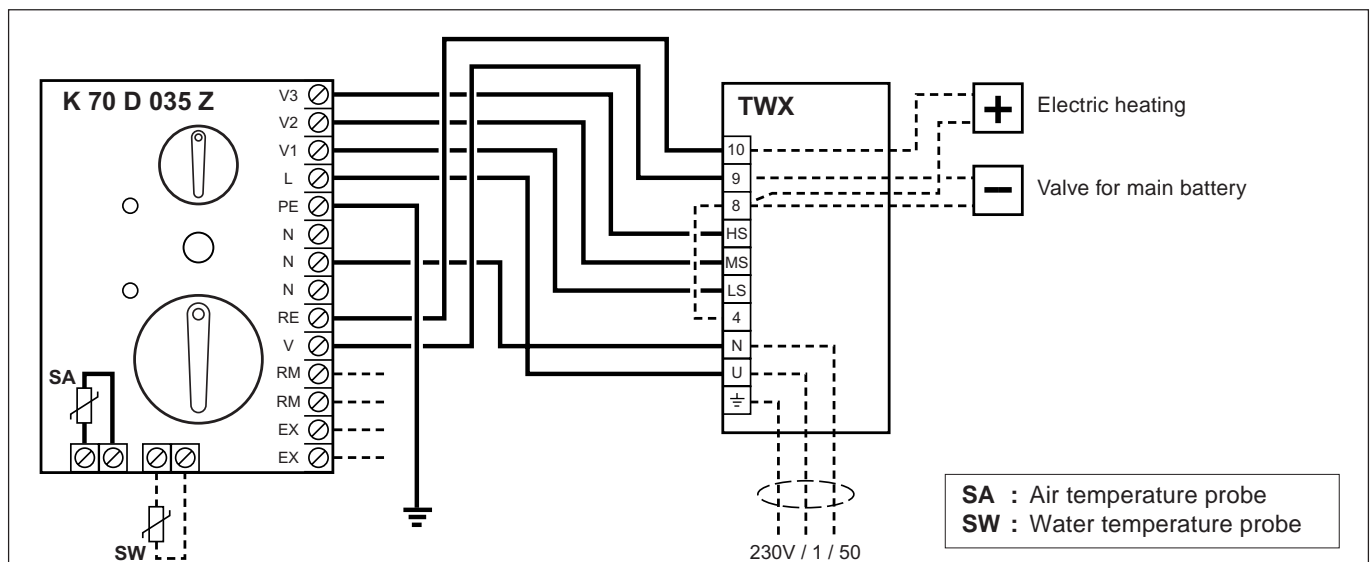
- Remote control unit K 70 D 035 Z is used for "2-pipe cooling + electric heating" TWX.

3.1 - GENERAL

- Connections are made on the terminal strip located on the side of the unit.
- The electrical connection conduits must be secured.
- Use the orifices provided for cable lead-throughs.
- Make sure that the wires are correctly connected to the terminal strip. An improper connection may result in operating problems as well as overheating which may lead to fire.
- Class 1 appliance.
- The electrical installation must comply with current standards (namely NF C 15-100 \approx CEI 364).

3.2 - WIRING DIAGRAM

- SW : Water temperature probe.
- Thermistor, type CTN 10 k Ω at 25°C.
- IP 67.
- Connection via shielded cable 0.5 mm², maximum length = 100 m.
- Do not route the shielded cable next to power cables.
- For the installation of the TWX fan coil unit probe, refer to paragraph 5.6 of manual 10 11 439 - 00.



1- PRESENTAZIONE

- Il comando a distanza K 70 D 035 Z è utilizzato per i ventilconvettori TWX "2 tubi freddo + riscaldamento elettrico".

1.1 - FUNZIONI

- Per le funzioni di questo comando K 70 D 035 Z, riportarsi alle istruzioni 10 11 439 - 00 allegate.
- Le sole modifiche da prendere in considerazione per il comando K 70 D 035 Z sono le seguenti :
 - Paragrafo 3.9 :

- Funzione orologio : Questa funzione non è disponibile sul comando K 70 D 035 Z.
- Paragrafi 4.1, 4.2, 4.7, 4.8, 4.9, 4.10, 4.13, 4.15, 4.17 :
 - Funzione orologio non disponibile sul comando K 70 D 035 Z.

1.2 - CONFIGURAZIONE

- Per la configurazione di questo comando (posizione dei microinterruttori), riportarsi ai paragrafi 4.9, 4.10, 4.11, 4.12, 4.17, 4.18 e 5.2 delle istruzioni 10 11 439 - 00 allegate.

2 - ISTRUZIONI DI MONTAGGIO DEL COMANDO K 70 D 035 Z

2.1 - GENERALITÀ

- Previsto per montaggio a muro.
- Fissare il quadro ad un'altezza di 1,50 m circa dal suolo in un luogo rappresentativo delle correnti normali di convezione evitando :
 - le pareti isolate male o che possono vibrare,
 - la prossimità di fonti di calore parassite che possono influenzare negativamente la regolazione (radiazione solare, apparecchi per riscaldamento, lampade, caminetti, televisori, ecc...),
 - correnti d'aria provocate da porte e finestre,
 - i posti riparati come gli scaffali o dietro le tende,
 - la vicinanza di prese di corrente.

2.2 - INSTALLAZIONE

- Togliere la vite di chiusura del comando.
- Accertarsi che il selettore della velocità si trovi sulla posizione OFF e il selettore della temperatura sulla posizione comfort. Togliere in seguito la parte superiore del comando.
- Praticare i fori sul muro all'altezza prevista per l'installazione. Forare i buchi all'altezza degli orifizi di fissaggio (5 x 8 mm) presenti alla base del comando K 70 D 035 Z.
- Procedere ai collegamenti elettrici sulla morsettiera del comando.
- Con le viti, fissare la base del comando al muro, utilizzando i fori realizzati in precedenza.
- Ricollocare in sede la parte superiore del comando controllando che i selettori si trovino nella stessa posizione in cui si trovavano al momento dello smontaggio e richiudere con la vite.

3 - COLLEGAMENTO ELETTRICO DEL COMANDO K 70 D 035 Z

- Il comando a distanza K 70 D 035 Z è utilizzato per i ventilconvettori TWX "2 tubi freddo + riscaldamento elettrico".

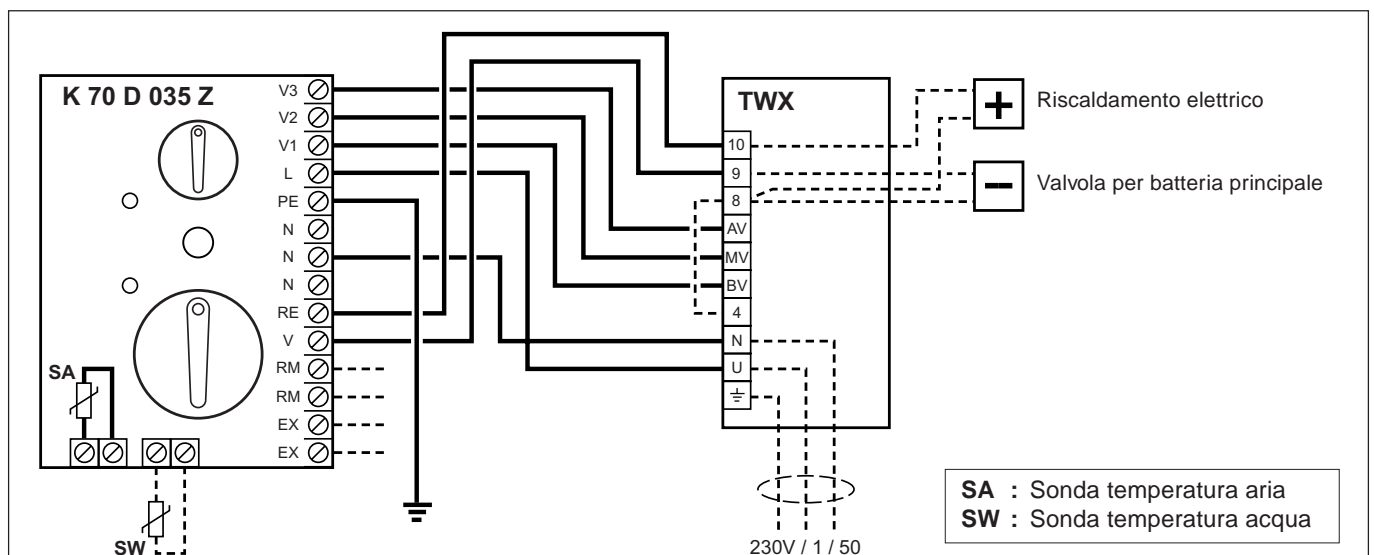
3.1 - GENERALITÀ

- Il collegamento si effettua sulla morsettiera situata sul fianco dell'apparecchio.
- Le canalizzazioni del collegamento elettrico devono essere fisse.
- Utilizzare, per il passaggio dei cavi, gli orifizi previsti a tale scopo.
- Accertarsi che i fili siano correttamente collegati alla morsettiera. Un'errata connessione può provocare problemi di funzionamento nonché surriscaldamenti che possono dare origine ad incendi.

- Apparecchio di classe 1.
- L'impianto elettrico deve essere realizzato conformemente alle norme in vigore (in particolare NF C 15-100 \simeq CEI 364).

3.2 - SCHEMA DI CABLAGGIO

- SW : Sonda della temperatura dell'acqua.
- Termistena tipo CTN 10 k Ω a 25°C.
- IP 67.
- Collegamento con cavo schermato 0,5 mm², lunghezza massima = 100 m.
- Non far correre i cavi schermati a prossimità dei cavi di potenza.
- Per il montaggio della sonda sul ventilconvettore TWX, vedere il paragrafo 5.6 delle istruzioni 10 11 439 - 00.



1- PRESENTACIÓN

- El mando a distancia K 70 D 035 Z es utilizado por los ventilos-convectores **TWX "2 tubos frío + calefacción eléctrica"**.

1.1 - FUNCIONES

- Para las funciones de este mando K 70 D 035 Z, véase la información 10 11 439 - 00 adjunta.
- Las únicas modificaciones a tener en cuenta para el mando K 70 D 035 Z son las siguientes :
 - Párrafo 3.9 :

- Función reloj : Esta función no está disponible en el mando K 70 D 035 Z.
- Párrafos 4.1, 4.2, 4.7, 4.8, 4.9, 4.10, 4.13, 4.15, 4.17 :
 - Función reloj no disponible en el mando K 70 D 035 Z.

1.2 - CONFIGURACIÓN

- Para la configuración de este mando (posición de los micro-interruptores), véanse los párrafos 4.9, 4.10, 4.11, 4.12, 4.17, 4.18 y 5.2 de la información 10 11 439 - 00 adjunta.

2 - INSTRUCCIONES DE MONTAJE DEL MANDO K 70 D 035 Z

2.1 - GENERALIDADES

- Previsto para un montaje mural.
- Fijar la caja a una altura aproximada de 1,5 m del suelo en un lugar representativo de las corrientes de convección normal evitando :
 - las paredes mal aisladas o que pudieran vibrar,
 - la proximidad de fuentes de calor parásitas que pudieran influir negativamente en la regulación (radiación solar, aparatos de calefacción, lámparas, chimeneas, televisores, etc...),
 - las corrientes de aire debidas a puertas y ventanas,
 - los emplazamientos resguardados como las estanterías o detrás de cortinas,
 - las proximidades de tomas de corriente.

2.2 - INSTALACIÓN

- Retirar el tornillo de cierre del mando.
- Asegurarse de que el selector de velocidad se halla en la posición OFF y el selector de temperatura en la posición de confort. Retirar a continuación la parte superior del mando.
- Hacer los agujeros en la pared a la altura prevista para la instalación. Perforar los agujeros a la altura de los orificios de fijación (5 x 8 mm) presentes en la base del mando K 70 D 035 Z.
- Proceder a las conexiones eléctricas en el bornero del mando.
- Con ayuda de los tornillos, fijar la base del mando en la pared, utilizando los agujeros realizados previamente.
- Colocar a sitio la parte superior del mando controlando que los selectores se hallen en la misma posición que antes del desmontaje y asegurarla por medio del tornillo.

3 - CONEXIONADO ELÉCTRICO DEL MANDO K 70 D 035 Z

- El mando a distancia K 70 D 035 Z es utilizado por los ventilos-convectores **TWX "2 tubos frío + calefacción eléctrica"**.

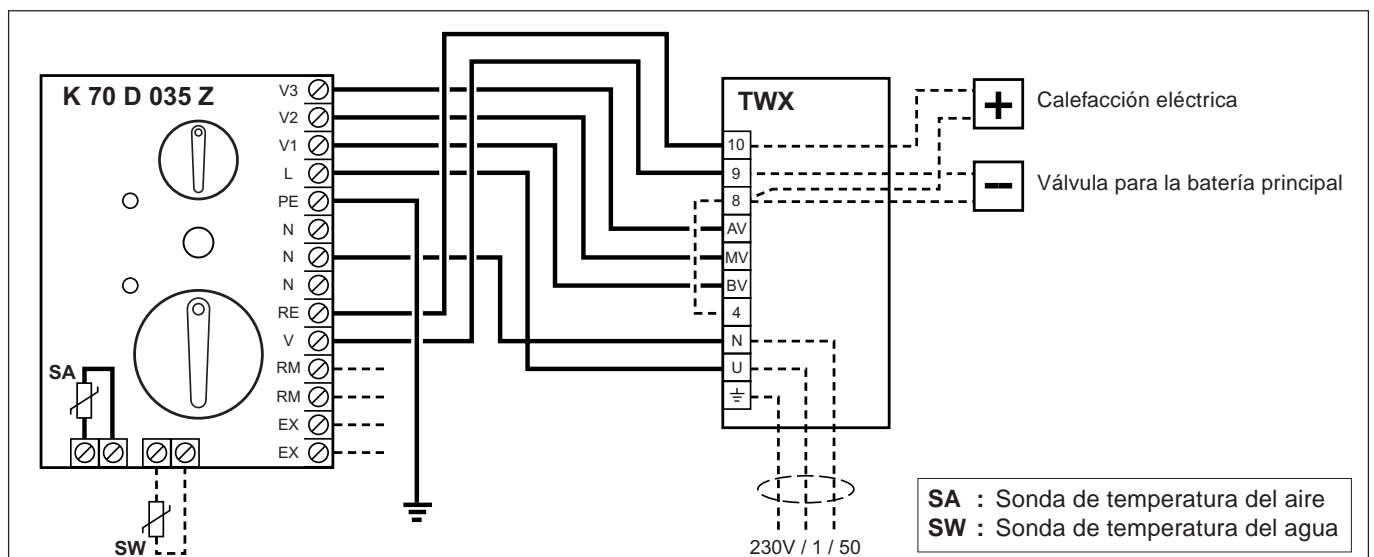
3.1 - GENERALIDADES

- El conexionado se realiza en el bornero situado en el lado del aparato.
- Las canalizaciones de conexionado eléctrico deben ser fijas.
- Utilizar, para el paso de los cables, los orificios previstos a tal efecto.
- Asegurarse de que los hilos se hallen correctamente conectados al bornero. Una mala conexión puede provocar problemas de funcionamiento, así como un sobrecalentamiento que puede provocar incendios.
- Aparato de clase 1.

- La instalación eléctrica debe ser realizada en conformidad con las normas en vigor (principalmente NF C 15-100 \simeq CEI 364).

3.2 - ESQUEMA DE CABLEADO

- SW : Sonda de temperatura del agua.
- Termistancia tipo CTN 10 k Ω a 25°C.
- IP 67.
- Conexionado por cable blindado 0,5 mm², longitud máxima = 100 m.
- No hacer el tendido del cable blindado en las proximidades de cables de potencia.
- Para el montaje de la sonda en el ventilos-convectores TWX, ver el párrafo 5.6 de la información 10 11 439 - 00.



1- PRÄSENTATION

- Die weggebaute elektronische Steuerung K 70 D 035 Z ist für die Ventilatorkonvektoren **TWX mit "2 Rohren für Kühlen + elektrische Heizung"** geeignet.

1.1 - FUNKTIONSBESCHREIBUNG

- Für Einzelheiten zu den Funktionen der weggebauten Steuerung K 70 D 035 Z, siehe beigelegte Installationsanleitung 10 11 439 - 00.
- Die einzigen die Steuerung K 70 D 035 Z betreffenden Änderungen sind :
 - Paragraph 3.9 :

- Zeitschaltuhr : Diese Funktion ist bei der weggebauten Steuerung K 70 D 035 Z nicht verfügbar.
- Paragraphen 4.1, 4.2, 4.7, 4.8, 4.9, 4.10, 4.13, 4.15, 4.17 :
 - Die Funktion Zeitschaltuhr ist bei der weggebauten Steuerung K 70 D 035 Z nicht verfügbar.

1.2 - KONFIGURATION

- Zu den Konfigurationsmöglichkeiten dieser Steuerung (Position der Mikroschalter), siehe Paragraphen 4.9, 4.10, 4.11, 4.12, 4.17, 4.18 und 5.2 der beigelegten Installationsanleitung 10 11 439 - 00.

2 - MONTAGEHINWEISE FÜR DIE STEUERUNG K 70 D 035 Z

2.1 - ALLGEMEINES

- Für Wandmontage ausgelegt.
- Das Gehäuse in einer Höhe von 1,5 m über dem Boden anbringen. Dabei einen Platz auswählen, der für die im Raum herrschende Konvektionsströmung repräsentativ ist und folgende Umstände vermeiden :
 - schlecht isolierte oder schwingungsübertragende Wände,
 - die Nähe von störenden Wärmequellen, die eine korrekte Regelung negativ beeinflussen können (Sonneneinstrahlung, Heizgeräte, Lampen, Kamine, Fernsehgeräte, usw.),
 - durch offene Fenster oder Türen entstehende Zugluft,
 - die Anbringung an geschützten Plätzen wie Regalen oder hinter Vorhängen,
 - die Nähe von Steckdosen.

2.2 - INSTALLATION

- Verschlusssschraube der Steuerung entfernen.
- Sicherstellen, dass der Geschwindigkeitswahlschalter auf OFF und der Temperaturwahlschalter auf "Komfort" steht. Oberseite der Steuerung abnehmen.
- Bohrungen in der Wand in der für den Anbau vorgesehenen Höhe anbringen. Löcher in Höhe der am Sockel der Steuerung K 70 D 035 Z befindlichen Befestigungslöcher (5 x 8 mm) bohren.
- Elektrische Anschlüsse an der Klemmenleiste vornehmen.
- Sockel der Steuerung an der Wand festschrauben, dazu die Schrauben in die zuvor angebrachten Löcher einschrauben.
- Die Oberseite der Steuerung wieder anbringen, dabei darauf achten, dass die Wahlschalter in derselben Position wie vor dem Ausbau stehen. Verschlusssschraube wieder einschrauben.

3 - ELEKTRISCHER ANSCHLUSS DER STEUERUNG K 70 D 035 Z

- Die weggebaute elektronische Steuerung K 70 D 035 Z ist für die Ventilatorkonvektoren **TWX mit "2 Rohren für Kühlen + elektrische Heizung"** geeignet.

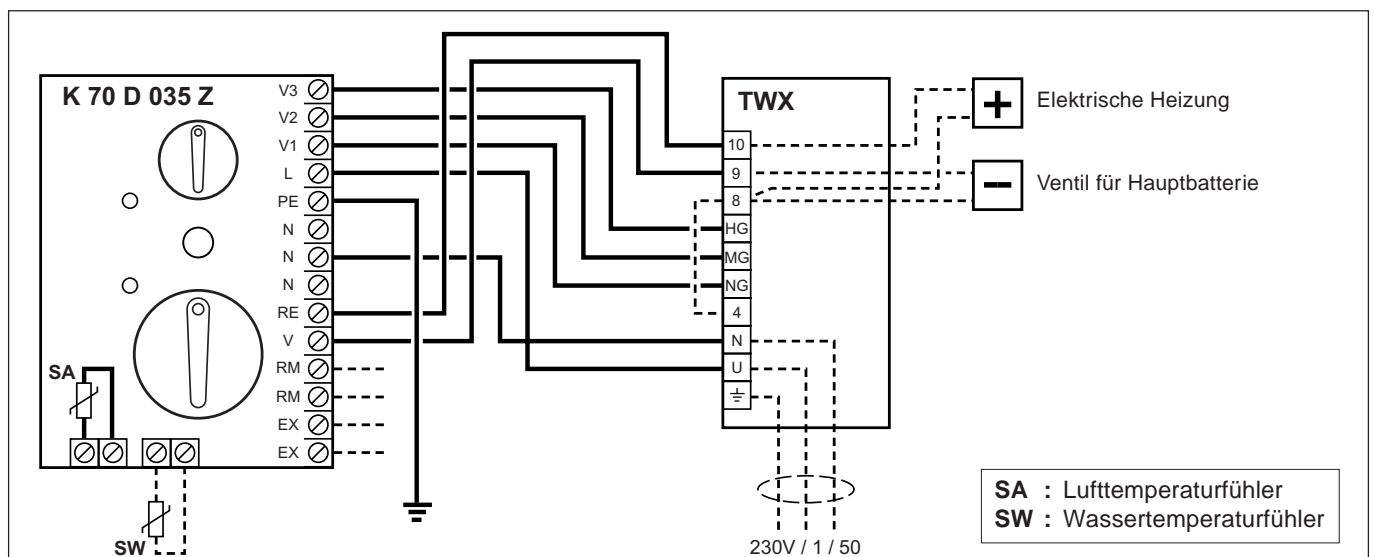
3.1 - ALLGEMEINES

- Der Anschluss der elektrischen Leitungen erfolgt an der seitlich am Gerät befindlichen Klemmenleiste.
- Die elektrischen Zuleitungen müssen fest installiert sein.
- Für die Durchführung der Kabel, die dazu vorgesehenen Öffnungen verwenden.
- Sicherstellen, dass die Leiter korrekt an der Klemmenleiste angeschlossen sind. Ein nicht korrekter Anschluss kann zu Betriebsstörungen führen und eine Überhitzung hervorrufen, die ihrerseits eine Brandgefahr darstellt.
- Gerät der Schutzklasse 1.

- Die elektrische Installation muss entsprechend den geltenden Normen ausgeführt werden (Insbesondere ist dabei die Norm C 15-100 \simeq CEI 364 zu beachten).

3.2 - VERDRAHTUNGSSCHEMA

- SW : Wassertemperaturfühler.
- Heißleiter CTN 10 k Ω bei 25°C.
- IP 67.
- Anschluss über geschirmtes Kabel 0,5 mm², max. Länge = 100 m.
- Geschirmtes Kabel nicht in der Nähe von Leistungskabeln verlegen.
- Zur Montage des Fühlers am Ventilatorkonvektor, siehe Paragraph 5.6 der Anleitung 10 11 439 - 00.



D

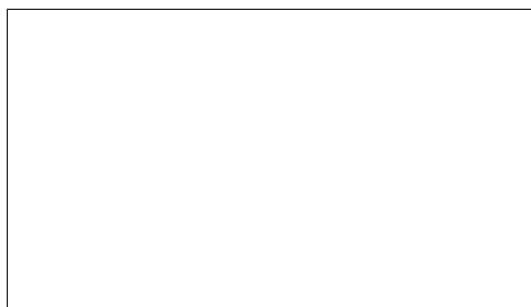
F

GB

I

E

D



Par souci d'amélioration constante, nos produits peuvent être modifiés sans préavis.
Due to our policy of continuous development, our products are liable to modification without notice.
Per garantire un costante miglioramento dei nostri prodotti, ci riserviamo di modificarli senza preavviso.
En el interés de mejoras constantes, nuestros productos pueden modificarse sin aviso previo.
Unsere Produkte werden laufend verbessert und können ohne Vorankündigung abgeändert werden.

Technibel

R.D. 28 Reyrieux BP 131 01601 Trévoux CEDEX France
Tél. 04 74 00 92 92 - Fax 04 74 00 42 00
Tel. 33 4 74 00 92 92 - Fax 33 4 74 00 42 00
R.C.S. Bourg-en-Bresse B 759 200 728